

Death Record for Wojciech Niedziałkowski
Son of Antoni Niedziałkowski and Karolina Milewska

А 13) *Полнакии. Состо яловъ въ деревнѣ Шваицъ. Априль мѣсяца 1840 года. Свѣдѣнн
губернатора / дня тысяча девятисотъ первая года въ губерніи восточной
русскай. Прокуроръ Неглинковскій еорота мать и Петра
Наперковскій пятидесятни мать отъ роду, земледѣльцу жителю
сѣверной въ Полнакахъ, и объявленъ это по завѣщанію сына въ
въ одну часть помянутой въ Полнакахъ уперѣ Войцеха Неглин-
ковскій / Wojciech Niedziałkowski / вѣтъ шестидесяти семи мать
отъ роду, родившійся въ Москалахъ Красненской губерніи, а жителю
сѣверной при селу земледѣльцу въ Полнакахъ, сынъ покойныхъ
Антоніа и Каролины урожденной Милевской супруги Неглинков-
скихъ. Полнакии мѣ удостовѣреній окопника Войцеха Неглинковска
го, - актъ сей объявленъ и неправомерно проигранъ Полнакии
по подлинному. И доставленъ императору Шваицкому приходу Викаріи
Содержаній Антону Францаевскому съотношенію -*

Кс. Витманъ

*Death Record for Wojciech Niedziałkowski
Son of Antoni Niedziałkowski and Karolina Milewska*

№ 13. Помаски

Состоялось въ деревне Швелице Апрель шестнадцатого / двадцать девятого / дня тысяча девятьсотъ первого года въ девять часов утра. Явился Шефилъ Недзялковскій сорока летъ и Петръ Наперковскій пятидесяти летъ отъ роду земледелецъ жительствующіе въ Помаскахъ и объявили что позавчерашняо дня въ одинъ часъ по полуночи въ Помаскахі умерлъ Войчех Недзялковскій / Wojciech Niedziałkowski / вдовецъ шестидесяти семь летъ отъ роду родивисій въ Мосакохъ Красиньскаго прихода а жительствующій при сыну земледелецу въ Помаскахъ сынъ покойный Антоній и Каролина урождённой Милевской супругою Недзялковскихъ. По наочномъ удосотовереніи о кончинъ Войчеха Недзялковска, - актъ сей объявляющуи неграмотнымъ прочитамъ Нати только подписанъ. Ид. Администраторъ Швелицкаго прихода Викарій Содержающій Акты Гражданскаго Состорнія

Кс. [Сеннукиѳ]

№ 13. Pomascki

This happened in the village of Szwelice on April 16th / 29th 1901 at 9 o'clock in the morning. Teofil Niedzialkowski, age 40, and Piotr Napierkowski, age 50, farmers living in Pomaski, appeared and stated that on the day before yesterday, after one o'clock past midnight in Pomaski, Wojciech Niedzialkowski died, a widower, age 67, born in Mosaki, Krasne parish, and lived with his son, a farmer in Pomaski, the son of the deceased Antoni and Karolina née Milewski Niedzialkowski, after eyewitness testimony on the death of Wojciech Niedzialkowski, – this document was read to the declarant, who is illiterate, and was signed by us alone. I.d Administrator of the parish of Szwelice, Assistant Pastor, Keeper of the Documents of the Civil State

Father [Sędzicki]